

# ST. FRANCIS XAVIER CHURCH JAPANESE CATHOLIC CENTER

聖フランシスコ・ザビエル教会 日系カトリックセンター

222 S HEWITT STREET, LOS ANGELES, CA 90012

By California State order, the parish office is closed to the public due to COVID Pandemic.

The Parish Office can be reached by phone:

M-F 9am to 1pm and 2pm to 5pm

and is Closed Saturday, Sunday & Holidays

Tel: (213)626-2279 Email: [info@sfxcjcc.org](mailto:info@sfxcjcc.org)

For additional information, please visit our Parish Website:

[www.SFXCJCC.org](http://www.SFXCJCC.org)

Our Sunday Bulletins are now available online at

<https://sfxcjcc.org/bulletins>



FATHER DOAN HOANG, S.J., PASTOR

## MASS SCHEDULE

ご留意ください：

臨時のミサスケジュール

主日のミサ

バイリンガル（日本語/英語）

午前8時半

中庭 要予約

ライブ配信のミサは午前8時半のバイリンガルミサ

<https://sfxcjcc.org/>

ミサの動画配信

日本語 主日のミサ

英語 主日のミサ

日本語 平日ミサ 月曜日

英語 平日ミサ 木曜日

ウェブサイト: <https://sfxcjcc.org/>

当教会のごミサはYouTubeより視聴頂けます:

<https://www.youtube.com/channel/UCsaJphqA9YQ1c3XF5JqYC-g>

Facebookにも掲載しています

PLEASE NOTE:

Temporary Mass Time

**SUNDAY MASS**

Bilingual (Japanese/English)

8:30am

In the Garden.

Reservations are recommended.

**Live Stream 8:30am Bilingual Sunday Mass**

<https://sfxcjcc.org/>

**STREAMED MASSES**

Sunday Japanese Mass

Sunday English Mass

Monday Japanese Mass

Thursday English Mass

Our Website: <https://sfxcjcc.org/>

Our Masses are also available on YouTube at:

<https://www.youtube.com/channel/UCsaJphqA9YQ1c3XF5JqYC-g>

And on Facebook

**ゆるしの秘蹟:** ゆるしの秘蹟は事前予約が必要です。

**塗油:** 2か月に一度、第一日曜日に捧げられます。次回の塗油は2020年'10月4日です。

**病者の塗油:** 毎月第一木曜日、正午のミサにて授けられます。又、必要に応じて、いつでも受けることができますので司祭館事務所までご連絡下さい。

**洗礼の秘蹟:** 受洗のためのクラスとスケジュールの詳細は、司祭館事務所までお問い合わせ下さい。

**結婚の秘蹟:** 予定されている挙式の6ヶ月前までに司祭館事務所までお問い合わせ下さい。

**葬式ミサ:** 司祭館事務所までご連絡下さい。

**Confession:** are available by appointment.

**Anointing:** every other month on the first Sunday of the month. The next anointing is October 4, 2020.

**Anointing of the Sick:** Also available at anytime, please call the Rectory Office.. Please note most hospitals and Nursing homes will not allow visitors at this time.

**Baptisms:** For more information on our celebrations of the sacrament of Baptism, please call the rectory.

**Weddings:** Please call the rectory to make arrangements at least six months prior to your desired date.

**Funerals:** Please call the Rectory Office.

Dear brother and sisters,

As we have heard in today's gospel, Peter stepped – in the name of Jesus – out of his boat onto the troubled waters of this world; just as we are prepared to step into the troubled pandemic of our time. When Peter suddenly felt the force of wind, he took fright, he lost courage, and he sank deeper and deeper into the dark blue, treacherous, endless sea.

How often we feel like Peter: discouraged, disappointed, frustrated. We hope for a better change, but it all remained the same. We hope for a swift end of the coronavirus, but it is still going worse. We hope for a flood, but sin was not washed away. What did we get? Nothing, and like Peter, during this time of the coronavirus pandemic we took fright, we lost courage, and we are sinking deeper and deeper into the dark blue, treacherous, endless sea.

Elijah was like that. He was God's prophet, he had been very powerful, but now the king wanted to murder him, so he gave up. He lost hope. He went to hide in a cave. He, too, had hope for a change. And then he got that change. That was a terrible earthquake. He had hoped for a storm, and he got that storm. He had hoped for a fire, and he got that fire. However, God was not at work in the quake, in the storm, and in the fire. And then there came that gentle breeze, and Elijah understood. He covered his face with his cloak: God was at work.

Just as Peter, in the midst of the storm's violence, heard Jesus' gentle reproach: "Man of little faith, why did you doubt?" and was helped by Him. Today, we, too have heard Jesus has still kept saying to us, "Men and women of little faith, why did you doubt?" Aren't we kept by him while overcoming the storm of the pandemic, the fear of being infected by coronavirus, the panic in our hearts, and deeply touched by His gentle word, "Take courage, it is I; do not be afraid!"

I am praying for you all that the fullness of God's peace, love and joy upon you and your family. Especially, I have implored God for you that you may be feeling of being grateful to God, thanking God for everything at all time, and keeping your experiences of God's abundant grace and boundless love as we are sharing with one another our identity as Jesus' companionships and discipleships.



親愛なる兄弟姉妹の皆様、

今日の福音書で聞いたように、ペトロはイエスの名のもとにボートから出て、この世界の問題のある水に足を踏み入れました。私たちの時代の問題であるパンデミックに足を踏み入れる準備ができています。ペトロが突然風の力を感じたとき、彼は恐怖に襲われ、勇気を失い、深みのある紺碧の危険な果てしない海に

深く沈みました。ペトロのように感じる頻度：落胆、失望、不満。よくなるように変更を希望しますが、すべて同じままでした。私たちはコロナウイルスの早期終了を願っていますが、それでもなお悪化しています。洪水を願っていますが、罪は洗い流されませんでした。何を手に入れましたか？何も、そしてペトロのように、コロナウイルスのパンデミックのこの時期に私たちは恐れ、勇気を失い、そして深みのある紺碧の危険な果てしない海にどんどん沈んでいきます。エリヤはそのようでした。彼は神の預言者であり、彼は非常に強力でしたが、今、王は彼を殺害したかったので、あきらめました。彼は希望を失った。彼は洞窟に隠れに行きました。彼もまた、変化への希望を持っていました。そして彼はその変化を得た。それはひどい地震でした。彼は嵐を望んでいた、そして彼はその嵐を得た。彼は火事を望んでいた、そして彼はその火を手に入れた。しかし、神は地震、嵐、そして火事のもとで働いていませんでした。そして、穏やかな風がやってきて、エリヤは理解しました。彼はマントで顔を覆った：神は働いていた。嵐の暴力の真っ只中にペトロがそうであったように、イエスの穏やかな非難を聞いた：「信仰の薄い人、なぜあなたは疑ったのですか？」そして彼によって助けられました。今日、私たちも、イエスがまだ私たちに「信仰の薄い男女たち、なぜあなたは疑ったのですか」と言われ続けていると聞いています。パンデミックの嵐、心の恐れているパンデミック、コロナウイルスに感染する恐怖、そしてイエスの穏やかな言葉に深く触れられている間、私たちは彼によって守られているからです。「勇気を出してください、それは私です。恐れることはありません！」神の平和、愛と喜びがあなたがたと御家族の上に満ち溢れるように、私はお祈りいたします。特に、神の愛を心に刻めるあなたがたが、常に神に深い感謝の念を抱き、神の豊かな恵みと溢れる愛を体験ができていくように、主イエスの弟子、また主の仲間として、私たちは互いに分かち合って生きていくように、お祈りいたします。

Fr. Doan Hoang, S.J.

**READINGS FOR NEXT SUNDAY****20th Sunday in Ordinary Time.****Sunday, August 16, 2020**1<sup>st</sup> Reading: Isaiah 56:1. 6-7

Psalm: 67:2-3, 5, 6, 8

2<sup>nd</sup> Reading: Romans 11:13-15, 29-32

Gospel: Matthew 26:14-27 or 27:11-54

Please see the missalette for the. Daily readings or go to:  
WWW.USCCB.org/bible/readings来週の日曜日の聖書朗読年間第20主日

[ I ] イザヤ : 56:1. 6-7

[ 答 ] 詩編 : 67:2-3, 5, 6, 8

[ II ] ローマ : 11:13-15, 29-32

[ 福 ] マタイ : 15:21-28

今週の聖書朗読箇所は“聖書と典礼”の裏側に載っています。

**Mass Intentions for the Week of August 9th to August 15th:****ミサの意向**

† Takeshi Yasuda, (Yoko Makiyama)

† Shiro Toni &amp; Christine Uyeda, (Stan and Alice Doi)

† Jose Araiza, (James &amp; Francisca Kasama)

† Hideko Takahashi, (Sadae Hoynes &amp; Family)

For First Responders and the Military

For the Sick of our parish.

聖フランシスコ・ザビエル教会へこの困難な状況下にもかかわらず、寛大なご寄付を下さった皆様に心より御礼申し上げます。日曜日の献金及びご寄付は当教会の必要の為に使われます。建物のメンテナンス費用へのご寄付は施設内の修理の為に使用されます。教会が閉鎖されていた4月の間、豪雨により幾つかの建物が破損してしまいました。次の雨期までにこの修理にとりかかる事が出来る事を望んでいます。

We wish to say THANK YOU to all those who have been generously donating to St Francis Xavier Chapel during these trying times. *General Donations and weekly donation are used for the needs of the parish.* Donations to the Building Maintenance Fund are used for facility repairs. Since the closures we sustained some damage in the various buildings due to the heavy rains in April. We are hoping that we will be able to repair them before the coming rainy season.

**ご存知ですか？ 適切なソーシャル・メディアの関係を築いてください：**

オンラインの関係は特に10代や若者に大切です。しかし、彼らの生活の中で子供達とつながるためにソーシャル・メディアを利用する大人は、彼らが適切な関係を築いていると確信する必要があります。友達のリクエストを送る前に、

「PAN」基準を考慮して下さい。適切な現実の世界に触れるために共通して使われている、PANはオンライン相互作用の良い基準として今日ますますバーチャル使用されています。コミュニケーションは公でなければならず、適切で性的な関係でないものでなくてはなりません。詳しくは、VIRTUSの記事

「Before you send a young person a ‘friend request’」 <https://lacatholics.org/did-you-know/> をご覧ください。

**DID YOU KNOW?** Build appropriate social media relationships. Online relationships are important, especially for teens and young people. But adults who use social media to connect with the children in their lives need to be sure that they are building appropriate relationships. Before sending a friend request, consider the “PAN” standard. While used commonly for appropriate real-life touch, in today’s increasingly virtual use, PAN is a good benchmark for online interactions. Communications should be Public, Appropriate, and Non-sexual. For more information, request a copy of the VIRTUS article “Before you send a young person a ‘friend request’” at <https://lacatholics.org/did-you-know/>.

チュウ神父様の送別会、  
2020年8月9日(日曜日)：要予約。

チュウ神父様はイエズス会の管区長の命により Los Gatos にあります Jesuit Retreat House に転任なさることとなりました。

チュウ神父様が当共同体で働いておられた間、奉仕職や好意を通して多くの方と関わってきました。新型コロナウイルスの影響により大規模な送別会は出来ませんが、チュウ神父様とお別れをする機会を3つ設けさせて頂きました：

2020年8月9日(日曜日) 午前8時半のミサ後のチュウ神父様の送別会への参加をお申込みになられた方に感謝申し上げます。

- オプション 1: 午前8時半のミサへ参加し、ミサ後のお別れ会に参加する。敷地内は100人迄の入場が可能です。ご予約をされなかった方は、お待ち頂く場合がございます。
- オプション 2: **オンライン送別会**: オンラインの送別会はまだ受付をしております。2020年8月9日(日曜日) 午前11時～正午までのチュウ神父様とのZOOMにご参加下さい。ご予約は [lynn@sfxcc.org](mailto:lynn@sfxcc.org) 迄お問い合わせ下さい。 Zoomのリンクをお送り致します。オンライン送別会も100人迄の参加が可能です。
- オプション 3: **チュウ神父様へカードを送る**: チュウ神父様の送別会に参加できなかった方で神父様へカードをお送りになりたい方は下記の住所まで郵送ください：

Fr. Chu Ngo  
 C/O St. Francis Xavier Chapel  
 222 S. Hewitt St.  
 Los Angeles, CA 90012



Fr Chu Ngo's Going Away Reception,  
Sunday, August 9, 2020:  
 RESERVATION REQUIRED.

Fr Chu has been assigned a new ministry by his Provincial. He will be at the Jesuit Retreat House in Los Gatos.

While assigned to SFXCJCC, Fr Chu has touched many lives through his works of service and kindness. He will be missed by all. But due to Coronavirus, we are not able to have a large sendoff gathering. We have organized three options for Father Chu's going away farewell:

*We wish to thank those who have reserved their spot for the Fr Chu's Going Away Meet and Greet on Sunday, August 9, 2020 immediately after the 8:30am Mass.*

- Option 1: Reservations for the 8:30am Mass and the Going Away Reception is limited to 100 people onsite. For those who have not made reservations, we you may be asked to wait.
- Option 2: **Online Meet and Greet**: We still have room in our online Meet and Greet. Join Fr Chu on Zoom at 11:00 am to 12:00 pm on Sunday, August 9, 2020. Please RSVP via email: [lynn@sfxcc.org](mailto:lynn@sfxcc.org) so that we can send you the link. ZOOM is limited to the first 100 people.
- Option 3: **Send Fr Chu Ngo a card**: For those who are unable to attend but would like to bid Fr Chu Ngo farewell, cards may be sent to:

Fr. Chu Ngo  
 C/O St. Francis Xavier Chapel  
 222 S. Hewitt St.  
 Los Angeles, CA 90012